



よこはま YOKOHAMA

2011年10月

~

2011年11月

No. 55

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒231-0023 横浜市西区みなとみらい1-1-1パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <http://www.yoke.or.jp> E-mail: yoke@yoke.or.jp



※ Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

生活・行政情報 - Thông tin về hành chính

Tiền trợ cấp trẻ em

—子ども手当

Bắt đầu từ ngày 1/10, tiền trợ cấp trẻ em có sự thay đổi

~Để nhận được tiền trợ cấp trẻ em, mọi người cần phải làm đơn xin trợ cấp~

1 Để nhận được tiền trợ cấp trẻ em

(1) Cần thiết phải nộp đơn xin !

Bắt đầu từ tháng 10, để được nhận tiền trợ cấp trẻ em, việc làm đơn xin một lần nữa là cần thiết. Tính ngày 1/10 là thời điểm hiện tại, người nuôi dưỡng trẻ em thuộc đối tượng được trợ cấp sẽ được gửi giấy hướng dẫn đến trước cuối tháng 10. Đối với người nuôi dưỡng là công nhân, viên chức Nhà nước thì phải làm thủ tục đăng ký tại cơ quan nơi đang công tác.

(2) Thời hạn tiếp nhận đơn xin

Khi đã nhận được giấy hướng dẫn, xin quý vị hãy nhanh chóng làm đơn xin trợ cấp. Hơn nữa, tính ở ngày 1/10/2011 là thời điểm hiện tại, những người thuộc đối tượng được trợ cấp nếu gửi đơn xin đến trước ngày 31/3/2012 thì sẽ nhận được tiền trợ cấp từ tháng 10/2011.

※Nếu làm thủ tục kể từ tháng 4/2012 trở đi thì sẽ không nhận được tiền trợ cấp ở những tháng trước đó. Số tiền trợ cấp sẽ được tính từ tháng kế tiếp sau tháng nộp đơn xin trợ cấp.

<Điều kiện cần thiết để trợ cấp cho người nước ngoài> ※Không có gì thay đổi so với luật hiện hành

Đối với người nước ngoài đang cư trú tại Nhật mà có trẻ em nằm trong đối tượng được lãnh trợ cấp, cần phải thỏa mãn các điều kiện cần thiết sau:

- + Có đăng ký người nước ngoài (thẻ ngoại kiều) ở thành phố Yokohama
- + Tư cách lưu trú không phải lưu trú ngắn hạn, du lịch hay tham gia các sự kiện, giải trí
- + Thời hạn cư trú là trên 1 năm và có chỗ ở sinh sống rõ ràng tại Nhật

2 Những điểm thay đổi chủ yếu của chế độ mới

Từ tháng 10/2011 trở đi, có sự thay đổi về điều kiện cần thiết để nhận trợ cấp trẻ em. Bên cạnh đó, việc xin trợ cấp lần này không liên quan gì đến sự hạn chế về thu nhập vì luật hạn chế về thu nhập cho trợ cấp sẽ được áp dụng từ tháng 6/2012 trở đi.

(1) Số tiền trợ cấp có thay đổi

		Chế độ mới		Chế độ cũ
Thời hạn chi cấp		Từ tháng 10/2011~ 3/2012		~ tháng 9/2011
Số tiền trợ cấp	Từ 0 tuổi trở lên ~ chưa đầy 3 tuổi	15,000Yên/ tháng		Mỗi trẻ sẽ được trợ cấp 13,000Yên/ tháng
	Từ 3 tuổi trở lên ~ chưa vào tiểu học	Con thứ 1	10,000Yên/ tháng	
		Con thứ 2	15,000Yên/ tháng	
		Con thứ 3 trở đi		
Học sinh cấp 2	10,000Yên/ tháng			
Tháng chi cấp		Số tiền từ tháng 10/2011~1/2012 sẽ được chuyển khoản vào tháng 2/2012. Số tiền từ tháng 2/2012~3/2012 sẽ được chuyển khoản vào tháng 6/2012.		Một năm 3 lần . Vào tháng 6, 10, 2, số tiền trợ cấp của 4 tháng trước đó sẽ được chuyển khoản.

(2) Trẻ em sống trong nội địa nước Nhật nằm trong đối tượng được hưởng trợ cấp

Từ trước đến nay, trẻ em sống ở ngoài nước Nhật mà đáp ứng đủ điều kiện thì vẫn nhận được trợ cấp nhưng từ giờ trở đi, chỉ có trẻ em đang sống trong nước Nhật mới nhận được trợ cấp. Tuy nhiên, cũng có trường hợp ngoại lệ chẳng hạn như học sinh đi du học ở nước ngoài có trường hợp được xét nhận trợ cấp

(3) Ưu tiên cho trẻ đang sống cùng với bố hoặc mẹ

Trong trường hợp bố và mẹ đều đang nuôi dưỡng trẻ thuộc đối tượng được trợ cấp, đều sinh sống chung một nhà thì ai có thu nhập cao hơn sẽ là người lãnh trợ cấp. Nhưng trong trường hợp, bố mẹ của trẻ không sinh sống chung thì bố hoặc mẹ, ai sống cùng với trẻ thì người ấy sẽ nhận được trợ cấp.

Liên lạc

Trung tâm tiếp nhận về trợ cấp trẻ em

TEL. 6 4 1 – 8 4 1 1 FAX. 6 4 1 – 8 4 1

(Thứ 2 đến thứ sáu trừ ngày lễ từ 9h~17h)

※Chỉ giải đáp bằng tiếng Nhật

◆ **Thông báo từ thành phố Yokohama** - 横浜市からのお知らせ

Bắt đầu từ tháng 10 trở đi, giờ làm việc vào ngày thường ở quầy tiếp tân (madoguchi) của tòa hành chính Quận vẫn tiếp tục là từ 8:45~ 17:00.

(Bao gồm cả văn phòng xây dựng dân dụng (Dobokujimusho), văn phòng hành chính nông nghiệp nằm trong tòa hành chính Quận và trung tâm dịch vụ cục cấp nước khu vực)

Xin cảm ơn quý vị đã hợp tác, nỗ lực tiết kiệm điện, sử dụng năng lượng một cách kinh tế vì lý do thiếu điện. Tuy từ ngày 1/8 thời gian kết thúc làm việc tại quầy tiếp tân (madoguchi) của tòa hành chính Quận (kuyakusho) đã chuyển từ 17:45 sang 17:00 nhưng vì phụ thuộc vào tình hình dự đoán về nhu cầu và cung cấp điện ở thời gian lâu dài nên chúng tôi quyết định từ giờ trở đi vẫn giữ nguyên thời gian kết thúc làm việc là 17:00, rất mong quý vị hợp tác. . Có thể sẽ gây bất tiện nhưng mong quý vị hiểu và thông cảm.

★Vào thứ bảy của tuần thứ 2& tuần thứ 4, một số bộ phận của quầy tiếp tân vẫn mở cửa làm việc và giải quyết các giấy tờ như trước đây.

○Thời gian làm việc: vào thứ bảy của tuần thứ 2& tuần thứ 4 từ 9 giờ ~12 giờ

○Nội dung dịch vụ: giải quyết các giấy tờ như giấy chứng nhận thay đổi địa chỉ, đơn xin đăng kí con dấu, tiền lương hưu quốc dân, bảo hiểm sức khỏe quốc dân, hỗ trợ y tế trẻ em, giải quyết một phần công việc chẳng hạn liên quan đến sổ tay sức khỏe mẹ và bé (boshi kenko techo) .(Vì có một số công việc chúng tôi không giải quyết được nên nếu có thắc mắc gì, xin liên hệ trước với các bộ phận để xác nhận lại)

★Thời gian mở cửa của Góc Dịch vụ Hành chính (13 cơ sở trong thành phố) không có gì thay đổi, xin quý vị tiếp tục sử dụng.

Ngày thường: từ 7:30~19:00 ; Thứ bảy, chủ nhật: từ 9:00~17:00 (nghỉ vào ngày lễ, những ngày đầu năm, cuối năm).

Nội dung dịch vụ: giải quyết các giấy tờ như hướng dẫn thị chính, giấy chứng nhận hộ khẩu, bản sao giấy lưu trú, giấy chứng nhận đăng kí con dấu, giấy chứng nhận đăng kí người nước ngoài hay các giấy tờ liên quan đến thuế vụ. (Tuỳ theo thời gian hoặc nội dung công việc giải quyết, có trường hợp chúng tôi không giải quyết được)

Trụ sở: Cổng phía tây của ga Tsurumi, ga Yokohama, ga Kamioooka, ga Kounandai, ga Futamatagawa, ga Shinsugita, cổng phía đông ga Kanazawa Bunko, ga Shin Yokohama, ga Hiyoshi, ga Nagatsuta, ga Azamino, ga Totsuka, ga Higashi Totsuka.